

# ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК



ИЯР - СИВАН 5771

ПЕТРОЗАВОДСК  
N 155

ИЮНЬ 2011

## Встреча друзей

Делегация наших друзей из общины им. Дитриха Бонхоффера (Тюбинген): д-р Михаэль Фолькман (D-r Michael Volkmann), Ангелика Фолькман (Angelika Volkmann), д-р Экарт Апфельштедт-Зюлла (D-r Eckart Apfelfeldt-Sylla), Барбара Зюлла (Barbara Sylla) посетила нашу общину с традиционным дружественным визитом с 27 по 29 мая. В июле этого года исполняется 15 лет со дня дарования Свитка Торы нашей общине, и с этого момента мы, собственно, и можем называться еврейской общиной. К этой дате и был приурочен выпуск на русском языке книги "Евреи Петрозаводска - христиане Тюбингена: удивительная история любви", изданной в Тюбингене в 2007 году (о презентации книги см. стр. 4).

Программа визита была, как всегда, насыщенной не только количеством встреч и мероприятий, но и эмоционально. Сразу по приезде, делегацию принял Николай Левин, Глава Петрозаводского городского округа. Необходимо отметить, что это первый подобный прием неофициальной делегации, приехавшей в нашу общину. Надеемся, что это станет еще одной хорошей традицией в отношениях между нашими городами. (Обер-бургомистры Тюбингена - Оиген Шмид, Бригитта Русс-Шерер, Борис Палмер - всегда принимали делегации нашей общины во время визитов в Тюбинген, и все побывали в нашей синагоге в Петрозаводске.) А через час уже состоялась презентация книги, которая была широко освещена в СМИ и на официальных сайтах. Михаил Гольденберг, директор Карельского государственного краеведческого музея, провел интереснейшую экскурсию по музею и рассказал гостям о вкладе немецких специалистов в строительство завода, заложившего основу города Петрозаводска.

Встреча в Музее жертв фашизма им. М.Кольбе, созданном Вадимом Мизко при непосредственном участии и помощи немецких друзей, и Центре "ИЦХАК" (Информационный центр по Холокосту, антисемитизму и ксенофобии) произвела сильное впечатление. Участники встречи подчеркнули, что деятельность музея - очень важная составляющая воспитания молодого поколения, и очень хорошо, что музей проводит активную просветительскую работу.

Вечером в Музее жертв фашизма им. М.Кольбе, созданном Вадимом Мизко при непосредственном участии и помощи немецких друзей, и Центре "ИЦХАК" (Информационный центр по Холокосту, антисемитизму и ксенофобии) произвела сильное впечатление. Участники встречи подчеркнули, что деятельность музея - очень важная составляющая воспитания молодого поколения, и очень хорошо, что музей проводит активную просветительскую работу.

При посещении кладбища немецких военнопленных под Петрозаводском Ксения Титкова, молодежный лидер, от имени еврейской общины зажгла поминальную свечу, а Николай Гринберг возложил на памятную плиту камешек, привезенный из Иерусалима.

А еще были посещения достопримечательностей нашего края: первого русского курорта "Марциальные воды", водопада Кивач, острова Кижи и даже обед "по-актерски" в Доме Актера Союза театральных деятелей Республики Карелия.

И все же, как признался на прощальном ужине Михаэль Фолькман, самое сильное впечатление от визита - это Шабат в синагоге, и чтение Свитка Торы - того Свитка, средства на который собирали наши друзья.

Нам кажется, мы делаем большое хорошее дело, которое давно уже вышло за рамки взаимоотношений только между нашими общинами, и если этому примеру последуют другие, мир станет немного лучше. А в этом и есть призвание человека.

Дмитрий Цвебель



На приеме в Мэрии



Презентация книги



Наша память



В краеведческом музее



В музее им. М.Кольбе



На Киваче



Поездка на Кижи



В кругу друзей



ИМЯ - **ГУТИН****Лев Хорош**

К. Я. Гутин

В 2010 году исполнилось 100 лет со дня рождения архитектора Константина Яковлевича Гутина (1910 - 1976 гг.). Мое знакомство с ним состоялось в 1962 году, когда проектная контора "Совнархозпроект" Карельского Совнархоза была объединена с проектной конторой "Карелпроект" Соммина КАССР, и образовался проектный институт "Карелпроект". Я вошел в бюро главных

инженеров проектов института в должности главного инженера проектов, а К. Гутин - в состав отдела генпланов в роли главного архитектора проектов.

Непосредственных пересечений в проектировании у нас не было. Константин Яковлевич разрабатывал генпланы различных населенных пунктов и проекты детальных планировок (ПДП), оставил, как выяснилось потом, объемное проектирование после внедрения в стране типового проектирования. Я же продолжал вести комплексное проектирование двух городов в Карелии и одного (Коряжма) - в Архангельской области.

Константин Яковлевич обладал скромной внешностью: невысокий рост, круглолицый, короткая стрижка. Обыватели, видимо, представляют архитекторов совсем иными... Мои родители были выходцами примерно из тех же местечек, что и Гутина, поэтому по внешнему облику К. Гутин напоминал мне любого из евреев-ремесленников тех времен - портного, скорняка, сапожника. А вот историк Николай Кульков в заметке, посвященной К. Я. Гутину, написал: "...а с фотографии смотрят простоватое лицо провинциального бухгалтера, ничего героического...". Это близко к моему впечатлению...

Разговаривал Константин Яковлевич очень тихо и также тихо смеялся, скорее - хихикал, когда слышал что-либо смешное, например, анекдот. Проектировщики очень тепло к нему относились и, в его отсутствие, называли его "наш Гутичка". Обеденный перерыв Константин Яковлевич никогда не посвящал еде: этот час он использовал для уличных прогулок (позднее я понял, что этим, видимо, укрепляя свое не самое здоровое сердце) Ушел он из жизни в 66 лет неожиданно, скоропостижно: вернулся с работы домой, решил протопить на ночь печи (жил с семьей в собственном брускатом доме, построенным по своему проекту), принес дрова, накнулся к топке печи и... Сердце!

Так уж, к сожалению, случается в жизни, что, общаясь с человеком, не будучи его другом или товарищем, мало знаешь о нем - о его бытовой жизни и даже о его профессиональной деятельности. Первым моим знакомством с архитектурным творчеством К. Гутина было знакомство с гостиницей "Северная" в первой половине 1955 года после выбора города Петрозаводска на распределении при окончании ЛИСИ. Кто-то из студентов преподнес мне журнал "Огонек", на обложке которого (во весь лист) красовалась фотография с надписью: "Гостиница "Северная", город Петрозаводск".... А во второй половине того же года, приехал в Петрозаводск работать, был поселен на три месяца в 4-х местный (!) номер этой же гостиницы, с постоянно меняющимися соседями (не был достроен жилой дом, в котором предстояло получить комнату).

До настоящего времени гостиница "Северная" (ее архитектурный образ, запечатленный на открытках, буклетах и т.д.) является визитной карточкой города Петрозаводска.

Так что, с первым из объектов К. Гутина знакомство уже состоялось, а с автором-архитектором - через семь лет. О жизни Константина Яковлевича и обо всех объектах-зданиях, построенных по его проектам, узнавал постепенно в последующие годы.

Константин Яковлевич (Куша Янкелевич) Гутин родился 31 марта 1910 года в одном из местечек Бе-

## Архитектор Константин Гутин

лоруссии, в еврейской семье, в которой отец был учителем. Евреи царской России, испытывавшие длительное время различные унижения, ограничения и проживавшие в черте оседлости, стремились дать своим детям достойное образование. Так было и с Константином Гутиным, которого родители отправили учиться на архитектора. В 1936 году он окончил Ленинградский инженерно-строительный институт (ЛИСИ). Получил специальность архитектора. С этого же года, видимо по распределению, стал работать в Петрозаводске - в проектной конторе Наркомхоза Карельской АССР.

В числе проектов зданий, выполненных в довоенный период и не дошедших до нашего времени, следует отметить реконструкцию здания на Онежской набережной, занимаемого в прошлом губернской земской управой, под первый Дворец пионеров - Дворец детей, как его часто называли (1936-37 гг.). Бывшие пионеры отмечают, что интерьер здания был выполнен с большим архитектурно-художественным вкусом... К сожалению, Дворец был разрушен во время войны (1941 г.).

С началом Великой Отечественной войны К. Гутин становится командиром батальона оборонно-строительного полевого управления. Инженерные знания архитектора оказались востребованы в новых условиях. Однако, в начале 1942-го, Гутина отозвали с фронта, чтобы он возглавил проектную организацию, работавшую в эвакуации в Беломорске, куда переместилась столица Карелии на два с лишним года, до освобождения Петрозаводска.

Перед войной в Петрозаводске работали 11 архитекторов. По инициативе троих, в том числе и Гутина, был создан Союз Архитекторов Карелии. Гутин вошел в состав первого правления Союза.

Не имея в виду анализировать архитектурные достоинства (или недостатки) зданий, построенных по проектам К. Гутина (это успешно делают профессионалы-архитекторы, в частности, Елена Ициксон), попробую перечислить только основные известные осуществленные проекты К. Я. Гутина:

1. Поликлиника НКВД (МВД) по ул. Кирова - 1937-38 гг.;
2. Жилой дом НКВД, угол улиц Дзержинского и К. Маркса - 1937-1938 гг.;
3. Жилой дом пограничников, пр. Ленина, 12 - 1939 г.;
4. Реконструкция здания финансово-экономического техникума под здание правительства - 1940 г.;
5. Реконструкция здания бывшей гимназии под Дом политпросвещения по ул. Куйбышева, 4 - 1945-47 гг.;
6. Реконструкция гостиницы "Северная", разрушенной в войну (была построена в 1939 году по проекту арх. Ю. Рusanova) - 1948 г.;
7. Архитектурно-строительный техникум по ул. Энгельса - 1946-1952 гг.;
8. Здание Обкома КПСС (совместно с арх. Ф. Рехмуковым) - построено в 1952 г.;
9. Национальная библиотека по ул. Пушкинской (Гутин - победитель во всесоюзном конкурсе - 1945 г.) - построена в 1959 г.

Хочу привести цитату из статьи архитектора Елены Ициксон, посвященную творчеству архитектора Гутина, где она пишет о гостинице "Северная":

"Визитной карточкой Петрозаводска, и архитектора стала гостиница "Северная", реконструированная К. Гутиным в 1948 году. Изображение ее растиражировано в многочисленных изданиях, касающихся нашего города - исторических, краеведческих, рекламных, туристических путеводителях, фотоальбомах, буклетеах и на отдельных открытках. Сейчас ее знают все. Однако та, в первоначальном своем виде гостиница "Северная", построенная в 1939 году по проекту архитектора Юрия Рusanова и почти полностью разрушенная во время войны, ничем не напоминает нынешнюю. Архитектурный образ, созданный Гутиным в неоклассическом стиле, отличается праздничностью и духом победного триумфа, напоминающего атмосферу послевоенного восстановления, несмотря на все тяжелые последствия военных лет".

Вышедшее в 1955 году Постановление ЦК КПСС "Об устранении излишеств в строительстве и проектировании" предусматривало полный запрет на архитектурную детализацию и использование элементов классического наследия. И сразу после этого в строительство пришло типовое проектирование. Все это практически вывело архитекторов из активного участия в сфере строительства. К этому времени за плечами у К. Гутина было уже почти 20 лет интенсивной плодотворной работы. Его здания в Петрозаводскекрасили центр города, но 1955 год стал переломным и в его творческой судьбе.

В запроектированные им в предшествующие 2-3 года объекты, начатые строительством, сам Гутин отказался вносить изменения в части снятия "излишеств", это уже делали без него. Он же не подсыпал эти чертежи, как автор, и не включил эти объекты в свой пере-

ченъ авторских работ. Видимо, в этот период, не признавая вошедшее в практику типовое проектирование, К. Гутин переходит на планировочные работы, которые всегда сохраняют свою индивидуальность...

Сопоставляя количество объектов, построенных по проектам К. Гутина - только основных зданий, построенных по его проектам - десять, с работами других архитекторов, можно утверждать, что Константин Яковлевич Гутин - один из самых плодотворных и заметных архитекторов Карелии.



Дом Правительства



Публичная библиотека



Дом НКВД



Гостиница "Северная", 1942



Гостиница "Северная"

## ИСТОРИЯ ДАВИДА И БАТ-ШЕВЫ

Ицхак Стрешинский

*Шестого числа месяца сиван, в праздник Шавуот, скончался царь Давид - псалмопевец и царь-основатель единственной легитимной династии сыновей Израиля, жизнь и деятельность которого подробно описаны в Танахе (Шмуэль I, начиная с 16-й главы, Шмуэль II, первые две главы Млахим I).*

*В нашей статье речь пойдет о взаимоотношениях Давида и Бат-Шевы. Споры об этой истории не утихают с древних времен до наших дней.*

### История Давида и Бат-Шевы в Танахе

История начинается с того, что Давид послал на войну с аммонитянами войско под руководством военачальника Йоава. Однажды Давид случайно увидел купающуюся на крыше соседнего дома красивую женщину. Давид послал разузнать о ней, и ему сообщили, что это - Бат-Шева, дочь Элиама, жена одного из командиров воюющей армии - Урии-хетта. Давид велел привести ее и овладел ею. При этом в Танахе сообщается, что она "от нечистоты своей омывалась". Затем Бат-Шева вернулась в свой дом.

Через некоторое время Бат-Шева известила Давида о том, что беременна. Давид велел Йоаву прислать к нему из действующей армии мужа Бат-Шевы, Урию. Когда Урия прибыл, царь спросил его о делах Йоава, о положении войска, о ходе войны и велел "идти в свой дом и омыть ноги". Урия вышел из царского дворца, и за ним вынесли угощение от царя. Но он не пошел в свой дом, а лег спать у входа в царский дворец "со всеми слугами его господина". Когда Давиду доложили, что Урия не пошел домой, царь спросил: "Ведь ты же с дороги, почему же ты не пошел к себе домой?" Урия ответил: "Ковчег, и Израиль, и Йеуда преображают в шатрах, и господин мой Йоав, и слуги господина моего стали станом в поле, а я войду в дом свой есть, пить и лежать с женой своей?! Жизнь твою клянусь и жизнью души твоей - не сделаю я этого!" (Шмуэль II, 11:11).

Давид велел Урии остаться в Иерусалиме еще на один день. Он пригласил его к своей трапезе и напоил допьяна. Однако Урия опять не вернулся домой и лег спать со слугами. Утром Давид написал письмо Йоаву и отоспал с Урией. В письме было указание поставить Урию в месте самого жестокого сражения и отступить от него, чтобы тот погиб. Далее сообщается, что, осаждая город, Йоав поставил Урию в то место боя, где, как он знал, были отважные воины противника. Урия погиб вместе с другими бойцами. Йоав послал вестника к Давиду, дав повеление: когда он закончит доклад о ходе сражения, если царь разгневается и спросит, почему войска подошли так опасно близко к городу, сказать: "Умер также и раб твой Урия-хетт".

Вестник сообщил Давиду, что, когда врагов оттеснили к самым воротам, лучники стали стрелять со стены и что среди погибших был и Урия. Давид велел передать Йоаву, "...путь не будет это делом злым в глазах твоих...", ибо каждый может пасть от меча, и велел усилить осаду и разрушить город.

Далее сообщается, что "жена Урии" (именно так названа Бат-Шева в стихе 26) услышала, что муж погиб, и оплакивала его. После окончания ее траура Давид велел взять Бат-Шеву в свой дом, она стала его женой и родила ему сына. Глава заканчивается словами: "Но дело, которое сделал Давид, злым было в очах Г-спода" (Шмуэль II, 11:27).

В 12-й главе рассказывается, что Всеышний послал к Давиду пророка Натана, и тот рассказал царю притчу о бедняке, у которого не было ничего, кроме одной овечки, которая была для него как член семьи. Этую овечку забрал у него богатый сосед и приготовил из нее кушанье для зашедшего к нему гостя. Давид разгневался и сказал, что человек, так поступивший, достоин смерти и должен заплатить вчетверо за овечку и за то, как немиосердно он поступил. В ответ Натан сказал: "Ты - тот человек!" Пророк обратился к Давиду, спрашивая, почему он пренебрег словом Всеышнего, сделав то, что является злом в Его глазах, - убил Урию руками аммонитян и забрал его жену себе в жены? Натан сообщил о бедах, которые придут в дом Давида, и Давид признал: "Согрешил я перед Г-сподом" (Шмуэль II, 12:13). Далее в 12-й главе рассказывается о болезни и смерти сына Давида и Бат-Шевы, а в следующих главах - о других несчастях, постигших царя Давида и его семью.

### Мнения мудрецов Талмуда

В Вавилонском Талмуде есть несколько обсуждений этой истории мудрецами. В трактате Шабат читается такое высказывание: "Сказал рабби Шмуэль бар Нахмана от имени рабби Йоханана: "Каждый, кто говорит, что Давид согрешил, - ошибается" (Шабат, 56а). Далее приводятся различные высказывания мудрецов, которые, опираясь на стихи из Танаха, обосновывают свое мнение о том, что грех Давида не был таким однозначным, как может показаться при чтении текста Танаха.

Среди прочего, мудрецы считают, что Давид поступил неправильно, "убив Урию мечом аммонитян", так как он должен был судить его как бунтовщика в Санкедрине - верховном суде мудрецов Торы. То, что Урия был бунтовщиком, мудрецы учат из слов, сказанных им Давиду: "...и господин мой Йоав, и слуги господина моего стали станом в поле..." (Шмуэль II, 11:11). Раши объясняет, что бунт Урии заключался в том, что в присутствии царя он назвал Йоава своим господином, тогда как в разговоре с царем должен был сказать "твой раб Йоав". И действительно, читая слова Урии, обращенные к Давиду, легко увидеть, что он говорил с царем весьма дерзко. Возможно, причиной было то, что до Урии дошли слухи о произошедшем между его женой и Давидом. Так или иначе, но нигде в Танахе не сообщается, знал ли Урия об их взаимоотношениях.

Еще одно важное высказывание мудрецов касается того, что, вступив в отношения с Бат-Шевой, Давид не нарушил запрета об отношениях с замужней женщиной. "Сказал рабби Шмуэль бар Нахмана от имени рабби Йоханана: "Каждый уходящий на войну дома Давида писал гет (документ о разводе) жене". Этот документ о разводе был обусловлен возможностью невозвращения мужа с войны и вступал в силу с того момента, как муж давал его жене.

Мудрецы приходят к такому выводу на основании рассказа о том, как Ишай, отец Давида, посыпал будущего царя к старшим братьям, ушедшшим на войну, велел отнести им еду, спрятавшись об их благополучии и взять у них то, что в тексте называется "арубатам" (см. Шмуэль I, 17:18). Значение этого слова неясно. В трактате Шабат приводится мнение рава Йосефа: речь идет о вещах, связывающих мужа и жену, и мудрецы учат, что речь о разводных документах.

Отметим, что в книгах Танаха гет не называется словом "аруба", и можно предложить другое объяснение этого слова. Например, такое: Ишай велел Давиду принести от братьев что-нибудь, свидетельствующее о том, что он видел их и они живы и здоровы. Отметим: в разных переводах Танаха на русский язык слово "арубатам" переводили по-разному. Так, в переводе Д. Йосифона это слово переводится как "ручательство". В переводе издательства "Шамир" это слово переводится как "залоги" и далее приводится объяснение в квадратных скобках: "Документы о разводе на тот случай, если муж пропадет без вести: чтобы его жена могла снова выйти замуж". А в переводе издательства "Гешарим" понимают это слово как продолжение поручения узнать о здоровье братьев, которое дает Ишай Давиду, и переводят: "И спрячься у них об этом".

Упомянем и другие мнения об истории Давида и Бат-Шевы мудрецов Талмуда. Так, в трактате Санкедрин, 107а-б темой обсуждения является то, что Давид просил Всеышнего об испытании и не выдержал его. Там же высказывается мысль о том, что Бат-Шева была предназначена Давиду, но он прежде временно вступил с ней в отношения. А в трактате Йома, 22б мудрецы обсуждают, почему царство Шауля прекратилось, а царство Давида - нет. Там приводится мнение, что поступок с Бат-Шевой был грехом Давида, за который тот был многократно наказан.

### Мнения классических комментаторов

Классические комментаторы Танаха по-разному оценивали историю Давида и Бат-Шевы. Раши, следуя мнению мудрецов Талмуда, высказанных в трактате Шабат, объясняет, что каждый ушедший на войну оставлял жене гет, который вступал в действие, если муж погибнет на войне. И после гибели Урии Бат-Шева считалась разведенной с того момента, как получила документ о разводе.

Радак, комментируя слова "от нечистоты своей омывалась" (Шмуэль II, 11:4), пишет, что здесь сообщается, что Давид, вступив в отношения с Бат-Шевой, не нарушил законов о чистоте семейной жизни, а нарушил закон о запрете отношений с замужней женщиной. Радак, однако, приводит также и мнение мудрецов: каждый, кто шел на войну, оставлял жене гет, и объясняет, что Давид способствовал смерти Урии, чтобы Бат-Шева считалась разведенной с момента получения гета.

Рабби Йосеф Ибн-Каспи пишет в своем комментарии к Шмуэль II, 11:6: у него нет сомнения - Давид согрешил, так как нельзя игнорировать стих "Но дело, которое сделал Давид, злым было в очах Г-спода" (Шмуэль II, 11:27), а также обличения Натана и слова самого Давида: "Согрешил я перед Г-сподом" (Шмуэль II, 12:13).

Поведение Давида подверг осуждению и рабби Ицхак Абарбанель, перечислив пять грехов, которые совершил Давид. Первый грех заключался в том, что тот взял себе замужнюю женщину. Это выглядело особенно плохо, если учесть, что Давид был царем и взял себе жену своего подданного, который в это время служил ему и воевал на его войне. Второй грех - это усилия Давида отпрасти Урию к своей жене, чтобы ребенок, которого ждала Бат-Шева от Давида, считался ребенком Урии. Абарбанель отмечал: для такого великого царя, как Давид, низко делать так, чтобы его будущий ребенок считался сыном Урии и не относился к царскому дому. Третий грех Давида, по мнению Абарбанеля, состоял в том, что тот велел поставить Урию на самый опасный участок и этим добавил к своему первому греху еще и грех кровопролития. Четвертый грех состоял в том, что Давид способствовал смерти Урии от мечей врагов аммонитян. Более того: вместе с Урией погибло много воинов из сынов Израиля. Пятым грехом, по мнению Абарбанеля, было то, что, когда прошла неделя траура по Урии, Давид сразу же велел взять вдову в свой дом, сделав ее своей женой, и не выжал хотя бы девноста дней, которые должны пройти после смерти мужа, прежде чем его вдове вновь выйдет замуж.

Далее Абарбанель процитировал слова мудрецов из трактата Шабат о том, что грех Давида не так серьезен, как может показаться при чтении Танаха, и считал, что это толкование не соответствует простому пониманию текста. Аргументируя свое мнение, Абарбанель цитировал слова Давида: "Согрешил я перед Г-сподом" (Шмуэль II, 12:13). Он также не принял тот довод мудрецов, что Урия, уходя на войну, оставил жене документ о разводе, так как стих, на котором основывалось объяснение мудрецов, не имеет отношения к этой теме. Кроме того, согласно тексту Танаха, Давид посыпал Урию к жене, и это значит, что они не были разведены.

Абарбанель подвел итог своему толкованию истории Давида и Бат-Шевы и написал, что его устраивает такое понимание текста: Давид согрешил, полностью признал свой грех, чистосердечно раскаялся, принял наказание, и этим были искуплены его грехи. И хотя, как мы видели, мнение Абарбанеля о поступке Давида разделено не все еврейские мудрецы и комментаторы, сама идея признания греха, раскаяния и исправления актуальна и важна для каждого из нас. В книге Коэлет сказано, что нет на земле праведного человека, который делал бы только хорошее и не согрешил бы. В соответствии с этим правилом, Танах сообщает о неблаговидных поступках и тогда, когда их совершают великие люди. Цель этого - напомнить о возможности исправить содеянное, о долгах и праве раскаяться и начать все с чистого листа.



В последние дни занятых в Еврейской воскресной школе ЙОМ РИШОН пришел сертификат, удостоверяющий участие школы в благородном деле - помочи в посадке деревьев на Святой Земле. Это особенно актуально в этом году после ужасного пожара, уничтожившего огромные лесные массивы в Кармелле. Ученики школы решили и в новом году собрать деньги в фонд КЕРЕН КАЙЕМЕТ ЛЕИСРАЭЛЬ.

\*\*\*

Петрозаводская община отметила ЙОМ ха-ШОА традиционной молитвой и зажжением шести свечей у Памятного знака "Менора" на старом еврейском кладбище. Этот памятник, воздвигнутый общиной в

2004 году (авторы Е.Калинин и А.Ланда), неоднократно подвергался осквернению вандалов. Каждый раз заводилось уголовное дело, но так никто и не был найден. И вот опять, совсем недавно, в конце апреля, вновь кому-то он помешал. Сейчас много говорится об уроках Холокоста, толерантности, веротерпимости. Но говорят одни, а гадят другие, и это зло никак не исчезает. И все же, как и во все времена, дело евреев - нести свет людям, чтобы мир стал немного лучше.

После церемонии собравшиеся привели кладбище в порядок. А проходящий мимо молодой человек, сказав, что у него есть полчаса, взял грабли и включился в работу. Зовут его Михаил.



\*\*\*

В зале Дворянского собрания Карельского Государственного краеведческого музея состоялась презентация книги "Евреи Петрозаводска - христиане Тюбингена: удивительная история любви" (Составитель Михаэль

**Еврейская община выражает искреннюю благодарность Людмиле Гринберг, Игорю Гринбергу, Нине Карамышевой, Марте Цвибель, Валентине Двинской, Михаилу Гольденбергу, Ксении Титковой, принявшим активное участие в приеме делегации общины им.Дитриха Бонхофера**

## Наша кухня

### Торт "Рут"



Яйца - 3 шт., сахар - 1 ст., мука - 2,5 - 3 ст., мед - 2 ст. ложки, 3 ст. ложки топленого сливочного масла, разрыхлитель

Яйца с сахаром взбить, добавить 1 ст. муки, мед, масло, разрыхлитель. Смесь поставить на водяную баню и варить, помешивая, 20-30 мин.

В 1,5 - 2 ст. муки влить смесь и размешать. Разделить на 6 частей и раскатать коржи на присыпанном мукою противне. Чем коржи тоньше - тем торт нежнее. Печь в духовке 3-5 мин. при 190 градусах.

Крем: 1 ст. сахара, 700 г. сметаны

Взбить сметану с сахаром. Помазать коржи, оставить пропитываться на 6 часов (не в холодильник).

### Творожный пирог

18 крекеров, 2 ч. л. сахара, 2 чл. слив. масла

Размельчите крекеры, растопите масло и сахар. Смешайте вместе ингредиенты.

Полученную массу равномерно распределите по форме для выпечки и поставьте в холодильник.

### Пирог

1 кг жирного творога, 5 яиц, 1 ст. сахара, 1 чл. ванили

Творог смешайте с яйцами, тщательно перемешивая после каждого яйца. Добавьте сахар и ваниль. Выложите творожную основу для пирога. Выпекать при 165 - 175 градусах в теч. 40 мин.

Глазурь: 1 ч. л. ванили, 2 ст. л. сахара, 2 ст. сметаны

Ингредиенты смешайте вместе. После того как пирог испечется, покройте его глазурью. Выпекать при 210 - 225 градусах в теч. 5 мин.

Издатель: Петрозаводская еврейская религиозная община 185035 г. Петрозаводск, а/я 360, тел. (814-2) 78-39-38 e-mail: talit@karelia.ru

Редактор:  
Дмитрий Цвибель

Фолькман (Dr. Michael Volkmann), Тюбинген, 2007. Перевод Валентины Двинской, Петрозаводск, 2011)

Книга написана немцами Тюбингена и евреями Петрозаводска. Казалось бы, что общего между людьми, столь удаленными друг от друга, разделенными пространством, а, главное, людьми разной культуры, традиции, исторического опыта, вероисповедания? Наши народы еще совсем недавно пережили то, что невозможно объяснить. И это, казалось, уже навсегда. Но вот, добрая воля одних и стремление дать шанс на примирение других, привели к результату, который может бытьложен в основу взаимоотношений между народами, особенно сейчас, когда культ ненависти, зачастую, становится основой политики. Авторы этой книги: Обер-бургомистры Тюбингена Ойген Шмид и Бригитта Русс-Шерер; пасторы Данкварт-Пауль Целлер и д-р Михаэль Фолькман; Давид Генделев и Дмитрий Цвибель. Эта книга о становлении новых отношений, в которых перекрещиваются несколько линий: это поиск взаимопонимания между некогда враждебными государствами - Россией и Германией; между народами - евреями и немцами; между конфессиями - христианами и иудеями. Нам кажется, мы избрали правильный путь: люди, открыто глядящие друг другу в глаза, ощущающие тепло другого человека никогда не будут смотреть друг на друга через прицел автомата. Нужно, не забывая прошлого, устремляться в будущее.

Псаломопевец призывает: "Пусть тот, кто стремиться к долголетию, кто желает видеть добро во все дни свои, удержит язык свой от злословия и уста свои - от лживых речей. Путь удастся от зла и творить добро; стремиться к миру и добиваться его" (Теилим 34:15). То есть, не только пассивно "удаляться" и "стремиться", но и активно "творить" и "добиваться". В этом, наверное, и есть смысл жизни. Прислушаемся к этим словам.

Провели презентацию Михаэль Фолькман и Дмитрий Цвибель.



### Творожные палочки

Творог - 200 гр., 1-2 яйца, 3 ст. ложки сахара, 40 гр. маргарина, 150-200 гр. муки, 2 ст. ложки изюма, сахарная пудра, подсолнечное масло для жарки во фритюре

Творог перемешать с яйцами сахаром и маргарином, добавить муки и изюм. Замесить тесто и сформировать в виде палочек. Палочки бросить в кипящее масло. Готовые палочки обвалять в сахарной пудре. Палочки быстро приобретают золотистый цвет и поднимаются.

### ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

**ЕСЛИ УВИДИТЕ МУДРЕЦА,  
БЕСЕДУЮЩЕГО С ГЛУПЦОМ, -  
ЗНАЙТЕ, ЧТО БЕСЕДУЮТ ДВА ГЛУПЦА**

Пословица

### ХЭСЭД АГАМИМ ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ

КАРАМЫШЕВУ Нину Михайловну

КОНОНОВУ Елену Горшевну

ХАЗАН Римму Ивановну

ЛИПНИНА Альбера Андреевича

ФЕДОРОВА Бориса Павловича

### МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены фирмой „Принт“, 185001, Петрозаводск, ул. Гоголя, 28  
тел. 78-20-18, факс 78-12-26

Тираж 300 экз.